

ABSTRACT

Ulya, Nuril. 200511100020. English Study Program. *An Analysis of Transposition in U-Dictionary Application from Indonesian into English on Tourism Promotion “Wonderful Indonesia” Websites* A Thesis:

This research is aims to find the type of shift and level of readability produced by the U-Dictionary application. In the process of conducting this research, the researcher conducted research by entering the source text into the U-Dictionary application to produced the target language. The translation results, then analyzed for the shift categories in the translation results and then the researcher created a questionnaire which was distributed to 7 respondents to measure the readability level of the shifts. Researchers used a qualitative research method design because the data found were words, phrases and sentences resulting from the translation of the U-Dictionary application. The theory used in this research is the theory of Simatupang (2000) and Nababan (2014). The results of this research were 22 shape shift data (62%), 12 syntactic shift data (36%), 1 word category shift data, 29 high level readability data (83%) and 6 medium level readability data (17%).

Key words: Readability, Shift, Transposition and U-Dictionary application.

ABSTRAK

Ulya, Nuril. 200511100020. English Study Program. *An Analysis of Transposition in U-Dictionary Application from Indonesian into English on Tourism Promotion “Wonderful Indonesia” Websites* A Thesis:

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menemukan jenis pergeseran dan level readability yang dihasilkan oleh U-Dictionary application. Dalam proses melakukan penelitian ini, penulis melakukan penelitian dengan cara memasukkan teks sumber ke dalam aplikasi U-Dictionary sehingga menghasilkan bahasa sasaran. Hasil terjemahan tersebut, dianalisis kategori pergeseran pada hasil terjemahan tersebut dan kemudian penulis membuat kuesioner yang disebar kepada 7 responden untuk mengukur tingkat keterbacaan dari pergeseran. Peneliti menggunakan rancangan penelitian kualitatif method karena data yang ditemukan berupa kata, frasa and kalimat hasil dari terjemahan aplikasi U-Dictionary aplikasi. Teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah teori dari Simatupang (2000) dan Nababan (2014). Hasil dari penelitian ini yaitu 22 data pergeseran bentuk (62%), 12 data pergeseran sintaksis (36%), 1 data pergeseran kategori kata, 29 data keterbacaan tingkat tinggi (83%) dan 6 data keterbacaan tingkat sedang (17%).

Kata Kunci: Aplikasi U-Dictionary, Keterbacaan, Pergeseran, dan Transposition.